

<<汉译英基础教程>>

图书基本信息

书名：<<汉译英基础教程>>

13位ISBN编号：9787500114000

10位ISBN编号：7500114001

出版时间：2006-1

出版单位：中国对外翻译出版公司

作者：马秉义

页数：411

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<汉译英基础教程>>

内容概要

本书试图从比较语言学的角度，以句子为基础研究汉英句子结构的翻译理论与技巧，以句群为重点研究汉英思维模块的翻译理论与技巧，以文章为整体研究修辞、文化诸方面的翻译理论与技巧。教程分为三篇，第一篇汉英句子翻译，着重介绍了汉英句子在语法和惯用法方面的主要异同之处。第二篇汉英句群翻译，所用范例大多取自名家之手，经得起推敲，对初学翻译的人很有参考价值。第三篇汉英文章翻译。

本书特别侧重学习汉译英的思路和汉译英的实践。
介绍汉英句子在语法和惯用法方面的主要异同，比较常见的汉英群模式，再配以汉英文章翻译。所用范例大多取自名家之手，经得起推敲，对初学翻译的人很有参考价值。

<<汉译英基础教程>>

作者简介

马秉义 男，1945年3月生，河南人，北京外国语学院英语系毕业，从事英语教学三十多年，现任解放军信息工程大学外语系英语教授，大学学术委员会委员，河南省高校外语教学委员会顾问，中国英汉语比较研究会常务理事。

有关翻译方面的编译著有：1986年参编译《英汉双解牛津初级英语学习词典》（外研社、牛津大学出版社联合出版，1987年被评为全国优秀畅销书）；1987年参编译《英语用法入门》（电子工业出版社出版）；1990年编著《汉译英入门》（测绘出版社出版）；1992年主编译《朗文美语词典》（外研社出版）；1996年合编《汉译英论文集》（旅游教育出版社出版）；1999年主编译《英汉双解牛津小词典》（外研社出版）；2000年参编译《英汉双解牛津简明词典》（外研社出版）；2002年主编译《朗文中阶英汉双解词典》。

<<汉译英基础教程>>

书籍目录

第一篇 汉英句子翻译1 汉英句子结构比较1.1 汉英句子定义比较1.1.1 汉语句子的定义模糊1.1.2 汉语句法理论研究轨迹1.1.3 汉英比较与翻译1.2 汉英句子结构常式比较1.2.1 三分与二分1.2.2 英语句子结构常式分析1.2.3 汉语句子的结构常式分析1.2.4 英汉互译技巧1.2.4.1 英译汉1.2.4.2 汉译英1.3 汉英句子结构特点比较1.3.1 主谓一致性1.3.1.1 数一致1.3.1.2 人称一致1.3.2 话题后停顿与主谓靠近1.3.3 动词三性1.3.3.1 时态(tense)1.3.3.2 语气(mood)1.3.3.3 语态(voice)2 汉语特色句型研究2.1 汉语扩展句子的方法2.1.1 汉语左展句英译法2.1.1.1 译为同位语2.1.1.2 译为两句2.1.2 汉语连锁说明句英译法2.1.2.1 按原文顺序译2.1.2.2 分出主次2.1.3 汉语三个动作的英译法2.1.3.1 译为并列句2.1.3.2 译为复合句2.1.3.3 译为简单句2.2 长句分译理论与技巧2.2.1 内容复杂要分译2.2.2 分译技巧2.2.2.1 转折复句2.2.2.2 总分复句2.2.2.3 述评句2.2.2.4 “即”字句2.2.2.5 短句分译2.3 汉语意合与英语形合2.3.1 怎样理解汉语意合2.3.1.1 从句子结构理解2.3.1.2 从上下文理解2.3.1.3 从逻辑关系理解2.3.1.4 从意义理解.....第二篇 汉英句群翻译第三篇 汉英文章翻译

<<汉译英基础教程>>

编辑推荐

《汉译英基础教程》特别侧重学习汉译英的思路和汉译英的实践。介绍汉英句子在语法和惯用法方面的主要异同，比较常见的汉英群模式，再配以汉英文章翻译。所用范例大多取自名家之手，经得起推敲，对初学翻译的人很有参考价值。

<<汉译英基础教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>